

双语学习丛书

(英汉对照)

张胜利◎编

体坛明星

PE Giants

流淌心灵的隽语，聆听记忆的箴言，在双语的世界里，感受英语学习的乐趣，体会英语学习的奥妙，提高英语学习的能力！



远方出版社

双语学习丛书

体坛明星：英汉对照

PE Giants

张胜利 编



远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

体坛名星:英汉对照/张胜利编. —呼和浩特:远方出版社,2007.4
(双语学习)

ISBN 978-7-80723-151-6

I. 体… II. 张… III. ①英语—汉语—对照读物②运动员—
生平事迹—世界 IV. H319.4:K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 059677 号

双语学习丛书

体坛明星:英汉对照

PE Giants

编 者	张胜利
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
经 销	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 4 月第 2 版
印 次	2007 年 4 月第 1 次印刷
开 本	787×1092 1/32
印 张	125
字 数	1000 千
印 数	3000
标准书号	ISBN 978-7-80723-151-6
总 定 价	500.00 元(共 25 册)

远方出版图书,版权所有,侵权必究。
远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

丛书简介

《双语学习》丛书共 25 册,分为五个系列:

◆ “人间真情”系列:

《父爱如山》 《醇香母爱》 《年华追忆》
《成长课堂》 《爱的交融》

◆ “成长之路”系列:

《人生之道》 《岁月之海》 《青春之火》
《校园之路》 《生命之歌》

◆ “美妙旋律”系列:

《永恒天使》 《浪漫往昔》 《故乡情怀》
《浓情挚爱》 《快乐心语》

◆ “风行时尚”系列:

《流行前线》 《摩登口语》 《时尚幽默》
《校园趣话》 《节日趣闻》

◆ “精英名流”系列:

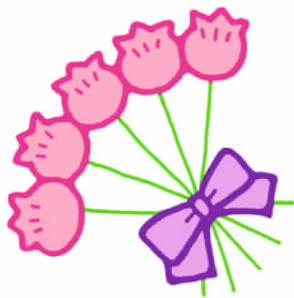
《政坛要人》 《影视名流》 《体坛明星》
《艺术人生》 《财富精英》

前 言

在情感的地平线上，凝望远处那一片深邃，那是渴望的矜持在鸣唱心底的丝语，那是呼唤的守候在温暖彼此的眼眸，那是虔诚的憧憬在释放思想的光芒。走在双语铺就的雨花石小道上，在浓浓的书墨香中，开始我们成长旅途上的一次双语学习，一起翻阅《双语学习丛书》中的点点滴滴。

本丛书含有精美散文、优美歌曲、流行口语、流行人物，内容丰富、风格多样。具体如下：

在“人间真情”系列中，父爱、母爱、挚爱、年华、成长，开启一段博爱与长大的心路历程，在爱与情的交融中，感受来自心灵的震撼，品味篇篇妙语佳作。



在“成长之路”系列中，人生、岁月、青春、校园、生命，创造一个坚定与执着的梦想奇迹，在真善美的灵魂里，超越生命极限的可能，体验行文字字珠玑。

在“美妙旋律”系列中，赞美、爱情、回忆、故乡、快乐，珍惜一段感情与记忆的酸甜苦辣，在七色光的音符中，歌唱情感至真的部分，珍藏情感永恒的旋律。

在“风行时尚”系列中，流行前沿、摩登口秀、幽默风尚、趣话校园、节日盘点，引领一场时尚与风情的流行盛宴，在流行风的刺激中，释放个性无限的能量，做自我主张欢乐派。

在“精英名流”系列中，政坛、影坛、体坛、艺坛、财坛，凸现一次群英璀璨的大会合，在光芒四射的舞台上，绽放永久长存的魅力，让人生永远年轻。

本丛书取材广泛，语言地道生动，双语左右对照，方便阅读；难词注解，一网打尽；插页标语，图文并茂；真情点评，娓娓道来；单词总汇，尽收眼底。

由于编写的内容只是亿万分之一，加之编者水平有限，不足之处，愿大家批评和指正。

编 者

King of the World: Ronaldo

外星人：罗纳尔多 2

Like most of his childhood friends, Ronaldo began his soccer career playing barefoot in the streets of his neighborhood.

Bend It Like Beckham

万人迷：
贝克汉姆 10

Meanwhile, taking the role of captain seems to have helped mature him, in both skill and temperament.

Flying Dream: Lionel Messi

梦已起航：
里昂纳尔·梅西 40

At the age of only 18, a player of the FC Barcelona, Lionel Messi, has been compared with great stars like Maradona and Pelé.

享受英语
享受阅读



目录 Contents

The God in Youth: Michael Jordan

少年天才:迈克尔·乔丹 48

There were already signs that he had a good deal of talent.

A Life in Two Worlds: Yao

我的世界我的梦:姚明 62

This is my philosophy about everything: the most important thing is to live your life the way you want it.

The Youngest Tennis Champion :Martina Hingis

最年轻的网球冠军:
辛吉斯 72

She understands a lot better about the knack of winning crucial points and staying on top.



I Came, I Saw, I Conquered: Hewitt

一网打尽: 休伊特 84

When Lleyton showed an unusual ability for a 4-year-old and he was hitting balls consistently over the net...

A Woman Billiardist: Allison Fisher

女台球手:
埃里森·费希尔 92

From then until the age of twenty-seven. Allison Fisher was a dominant force in the world of Snooker.

Tonique Williams • Darling

世锦赛女子比赛
400 米冠军: 达琳 106

Getting to the top is hard enough but staying there is an even greater challenge.

享受
英语
阅读



目录 Contents

Speed, Speed and More Speed

加速, 加速, 再加速 120

He is easily the most ruthless and aggressive driver on the circuit.

Juan Antonio Samaranch

正视丑闻: 萨马兰奇 128

My style of life is the same for many, many years. I have no yachts. I have no planes. I have no cars, luxury cars.



外星人：

罗纳尔多



罗纳尔多用一只脚就足够了，
他整个人都是为足球度身订造的，
速度快，力量足，意识好，有自信心和霸气，
这些都是罗纳尔多成为世界顶级前锋的天赋。

Like most of his childhood friends, Ronaldo began his soccer career playing barefoot in the streets of his neighborhood.

King of the World: Ronaldo

Ronaldo Luiz Nazario de Lima was born on September 22, 1976 in a poor suburb^① of Rio de Janeiro^②. Like most of his childhood friends, Ronaldo began his soccer career playing barefoot^③ in the streets of his neighborhood.



- ① suburb n. 市郊, 郊区
- ② Rio de Janeiro 里约热内卢
- ③ barefoot adj. 赤脚的

像多数童年的伙伴一样,他的足球生涯是从小区的街道上赤脚踢球开始的。

外星人：罗纳尔多

罗纳尔多 1976 年 9 月 22 日出生在里约热内卢的贫困郊区。像多数童年的伙伴一样,他的足球生涯是从小区的街道上赤脚踢球开始的。

体坛明星

At the age of 14, he joined S Cristovo soccer club and only two years later became the star of Cruzeiro Belo Horizonte scoring a total of 58 goals in 60 matches and earning himself a reputation for his explosive pace and outstanding finishing skills.

His goal-scoring record and unusual agility^① led him to be included in the Brazilian World Cup winning team the following year.

After the World Cup, many top European football clubs were trying to sign him. Many people, including Brazilian football legend Pelé, referred to him as the most promising footballer of his generation.

Since his transfer to Dutch team PSV Eindhoven, Ronaldo's biography is one of success after success. Two Copa America's, a UEFA^② Cup, a Dutch Cup, a Spanish League Cup, and two awards as best player in the world, all in the space of two years, are some of Ronaldo's impressive achievements.



① agility n. 敏捷, 活泼

② UEFA abbr. 欧洲足球协会联盟

14岁的时候,他加盟圣克里斯托旺足球俱乐部,仅仅两年后他就成长为克鲁塞罗俱乐部的明星,60场比赛进了58粒球,快捷有力的步伐和非凡的射门技巧令其名声大噪。

第二年,他射门得分的纪录以及超凡的敏捷使他入选巴西国家队参加世界杯。

世界杯结束后,许多欧洲顶级足球俱乐部都削尖脑袋想同他签约。许多人,包括巴西传奇人物贝利,都认为他是同代人中最有希望的足球运动员。

自从转会到荷兰的埃因霍温足球俱乐部后,罗纳尔多取得了一次又一次的成功:两次美洲杯冠军、一次欧洲足协联盟杯冠军、一次荷兰杯冠军、一次西班牙联赛冠军、两次获得世界最佳球员奖,所有这一切都是在短短两年内取得的。

On arrival to Inter-Milan in 1997, Ronaldo became the idol^① of the local fans who refer to him as “il Fenomeno. ”

Since the 98’ World Cup he has suffered two serious knee injuries that have severely limited his appearances. Just when people began to wonder whether Ronaldo would be able to continue with his football career, he proved to the world that he still could play.

In the World Cup^② held in Korea and Japan, the magical striker^③ won the Golden Shoe award and tied Pelé’s Brazilian record for career World Cup goals with 12. He helped Brazil capture^④ its fifth World Cup championship^⑤ on June 30, 2002 with a 2-0 win over Germany.

It was the third time that Ronaldo has ever played in the World Cup.



- ① idol n. 偶像, 崇拜物, 幻象, [逻]谬论
- ② World Cup n. 世界杯, 世界杯足球赛
- ③ striker n. 打击者, 罢工者, 钟锤, 叉鱼的人
- ④ capture vt. 夺取, 俘获, 捕获 n. 捕获, 战利品
- ⑤ championship n. 锦标赛

1997年,他一到国际米兰队,就成为当地球迷心中的偶像,被称为“奇才”。

自1998年世界杯以来,罗纳尔多经历了两次严重的膝伤,这极大地限制了他上场踢球的时间。正当人们怀疑他是否能继续踢球的时候,他向全世界证明他风采依旧。

在韩日举行的世界杯上,这位神奇的前锋获得金靴奖,以12粒进球平了贝利创造的世界杯进球纪录。他帮助巴西队在2002年6月30日的比赛中以2比0的比分战胜了德国队,从而第五次获得世界杯冠军。

这也是罗纳尔多第三次参加世界杯。

体
坛
明
星